

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 28

---

---

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Spaanse Staat;  
Madrid, 21 oktober 1946*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 5 mei 1948 (Bijl. *Hand.* II 1947/48 — 767, nr. 2).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 112.

De Overeenkomst zal 30 juni 1959 buiten werking treden krachtens het gestelde in de onder rubriek J afgedrukte, op 31 december 1958 te Madrid gewisselde nota's.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 112.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet van 1953 en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het op 12 juli 1955 te 's-Gravenhage ondertekende Aanvullende Protocol (tekst in rubriek J van *Trb.* 1955, 112) overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 20 januari 1956 (Bijl. *Hand.* II 1955/56 — 4231 (R 26), nr. 1). Op grond van artikel 62, eerste lid, sub *a*, van de Grondwet van 1953 en artikel 2 van de Wet van 14 november 1934 (*Stb.* 583), houdende nieuwe regelen tot afweer van nadelige gevolgen van beperkende bepalingen inzake het internationale betalingsverkeer, behoefde het

Protocol niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden. De bepalingen van het Protocol zijn op 12 juli 1955 in werking getreden. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol voor het gehele Koninkrijk.

Op 31 december 1958 zijn te Madrid tussen de Nederlandse en de Spaanse Regering nota's gewisseld tot beëindiging van de Overeenkomst en het Protocol. Op grond van artikel 62, eerste lid, sub a, van de Grondwet en artikel 2 van de hierboven genoemde Wet van 14 november 1934 (*Stb.* 583) behoefde de in de nota's vervatte overeenkomst niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden. De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de nota's, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE  
DES  
PAYS-BAS

No. 12.308

Madrid, le 31 décembre 1958.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence que l'Accord de Paiements et tous les documents et annexes conclus entre les Pays-Bas et l'Espagne le 21 octobre 1946 prennent fin le 30 juin 1959.

Dans le cas où un accord multilatéral de commerce et de paiements entre l'Espagne et l'OECE entrerait en vigueur avant le 30 juin 1959, l'Accord susmentionné entre les Pays-Bas et l'Espagne viendra à échéance à la date de l'entrée en vigueur de l'accord multilatéral précité. Aussitôt que les termes dudit accord seront connus, les deux gouvernements se consulteront avant son entrée en vigueur, suffisamment à temps afin d'examiner les mesures que la situation rendrait éventuellement nécessaires.

Je saurais gré à Votre Excellence si Elle voulait bien me faire connaître l'accord du Gouvernement Espagnol sur ce qui précède.

Je Vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur des Pays-Bas,  
(s.) CNOOP KOOPMANS

*A Son Excellence  
Monsieur Fernando María Castiella y Maíz,  
Ministre des Affaires Etrangères,  
Madrid.*

Nr. II

MINISTERIO  
DE  
ASUNTOS EXTERIORES

R.E.  
Núm. 4

Madrid, 31 de Diciembre de 1958.

Excelentísimo Señor:

Muy señor mío: Tengo la honra de acusar recibo a su carta de fecha de hoy, que dice como sigue:

„Conforme a las instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia que el Acuerdo de Pagos y todos los documentos y anejos concluidos entre los Países Bajos y España el 21 de Octubre de 1946 finalicen en su vigencia el 30 de Junio de 1959.

En el caso de que un Acuerdo Multilateral de Comercio y de Pagos entre España y la O.E.C.E. entrase en vigor antes del 30 de Junio de 1959, el Acuerdo mencionado entre los Países Bajos y España caducará en la fecha de la entrada en vigor del citado Acuerdo Multilateral. Tan pronto sean conocidos los términos de éste, los dos Gobiernos se consultarán con la antelación suficiente antes de su entrada en vigor, a fin de examinar las medidas que la situación hiciera eventualmente necesario adoptar.

Agradecería a Vuestra Excelencia tuviera a bien comunicarme el acuerdo del Gobierno español sobre lo que antecede.”

Tengo la honra de expresar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno español con cuanto antecede.

Le ruego acepte, Señor Embajador, las seguridades de mi alta consideración.

(fdo.) FERNANDO CASTIELLA

*Excmo. Señor Willem Cnoop Koopmans*  
*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario*  
*de los Países Bajos.*  
*Madrid.*

---

Uitgegeven de vierde april 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
**BEEL.**